AN I - N. 17 - UDIN, 23 DI JUGN 1946 Spedizion in abonament postal - G. II.

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION : UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 — Abonamenz: par un an 450 fr.; par sis mês 250

SCÛR DI PLOE A SORELI JEVÂT

Ucliu di che, une volte, i parons 'e menavin sul merçjât i lôr selâs e li 'e contratavin cui compradôrs, par vendiju plui cjars che podevin: e chei biadins 'e vevin di stâ a sintî i conz che si fasevin su la lôr piel, spietant il lôr distin cence viarzi bocje.

Cu lâ indenant de zivilitât, lis robis si son cambiadis. No si viodin plui, almancul tai nestris paîs, gropuz di selâs che assistin cidins sun tun merçjât 'es discussions sul lôr presit: si viodin popui intîrs che spiètin scaturiz e muz, cu la muart tu l'anime, intant che i lôr parons, sentaz intôr di une tuale, in tune biele sale, 'e contratin il lôr distin, il presit des lôr tiaris, il valôr des lôr risorsis e dal lavôr, il doman dai lôr fruz.

'E je la sorte di cui ch'al à pierdude la partide di une vere; si sà: pajâ o tasê. Ma alore, par plasê, che no stedin a fevelânus di autodecisions, di rispiet e' volontât dal popul, di justizie pulitiche; che no stedin a mandâ a torzeon pracissions di cumissaris a fâ fente di studiâ la situazion etniche, geografiche, economiche di un paîs; che no stedin a clamâsi *grane*. Grane' 'e sarau parcè che i afârs che trâtin e son afârs grues che àn gravissimis cunseguenzis; ma il spirt che mòstrin tal tratâju, il criteri, la maniere no àn propit nuje di grant. Merçjât di interes, zûc di influenzis, tatiche di predominî 'e saran robate che nè l'umanitât, nè la zivilitât, no rivaran mai adore di disvidrigai dal mont dai rapuarz internazionâi; ma se je cussì, no stin' almancul a sporcjâ lis bielis peraulis par taponâ lis brutis robis. Che nus maltratin, che nus vèndin, ma almancul che no stedin a cjolnus pal cûl.

Culì si trato che la Furlanie 'e je in pericul di restâ tajade in doi, par metint une part sot de Iugoslavie o sot dal Stât Giulian, e chê altre sot da l'Italie. 'E 'o fevelin di Furlanie, no nome di paîs misciliz, indulà che furlans e selâs 'e vivin insieme. Un cunfin sul Iudri o un cunfin sul Tajament nol varés justificazions nè resons etnichis nè geografichis, nè economichis... al varés nome resons che no si puedin spiegâ cence doprâ brutis peraulis.

Al è stât simpri cussì il nestri distin da passe vinc' secui in ca! E bisugne dî la veretât, 'o sin ancje colpe bessoi, parcè che no vin mai imparât nuje de storie, 'o sin simpri stâz stupiz, si vin simpri lassâz parâ atôr di duc' i plui svelz, no si vin mai savût meti un fregul dacordo, no vin mai savût jessi un popul e fâsi rispjetâ.

'O viodarin cumò, se lis robis no si invìin par un altri viars, 'o viodarin ce che fasaran par nô i miârs di fores-c', i «fratelli d'Italia», ch'o vin ospitâz, ch'o vin mantignûz e ingrassâz. Se doman il barlòz che s'immanis sul Friûl, nus ves di capità adues, chê int 'e spessearà a tajâ la cuarde a timp, cui carantans — pôs o tros — che à fat; e i furlans, come il solit, e tasaran e si adataran: un pôs di ca e un pôs di là...

CEYLON

I abitanz di Ceylon 'e contin che cheste isule 'e je lontane nome 40 mìis dal Paradîs e par chel Adam, colant jù di venti, al tocjà tjare cence crevâsi une ongule e dopo al resta incantesemât a cjalâ la bielezze de vegetazion tropicâl, par dusinte agns, stant in pîs sun tune sole gjambe, parsore di un pecol de mont plui alte.

Ceylon 'e je stade ocupade prime di dut dai Portoghês e ancjemò si cjàtin glesiutis catolichis e altris custruzions fatis di lôr, un pôc da pardut. Dopo 'e rivàrin i Olandês; e dal 1802 l'Inghiltere, par vie di un afâr, dirin cussì, no massa clâr, 'e restà parone dispotiche, fasint di cheste isule maravèose une Colonie de Corone.

Ma cheste setemane, Ceylon 'e à scurtât, no la distanze dal cîl, ma chê che la separave de libertât e indipendenze. Al ven a staj che, par vie dal sbulium de Indie e de Indonesie, l'Inghiltere 'e à scugnût sigurâsi cheste base strategjche impuartantissime dal Ocean Indian e dal Pacific. Di' urdi che i vignîs a mancjâ il puart di Colombo, che cun Singapore e Hong-kong 'e dòminin tre quarz dai abitanza di chest mont! Par cheste reson Ceylon 'e à vude la nomine a *Dominion Treshold* (al ven a jessi, voltât leteralmentri, «scjalin di jentrade dal Dominions»); e cussì il governadôr generâl inglês, al vara ancjemò il dirit di *veto* su quistions estaris e militârs, e nuj' altri.

Cheste Repubbliche cemût sarae?

La Republiche taliane apene nassude, no si so ancjemò ce strade che cjaparà pal so ordinament costituzionâl; parcè che i partiz, tanche in Franze, 'e an ideis une vore diferentis. Sarâl un parlament o assemblee unichis o varino un senât par dongje? E chest senât sarâl eletîf o di nomine presidenziâl? Il president sarâl l'autoritât legal ch'al à il capo de Republiche dai Stâz Mericans, o nome chês funzions ch'al à in altris legislazions, par esempli in chê Svuizzare? Afâr intrigât, risolvi chestis quistions cun tun fregul di presse, parcè che in Italie al covente daurmen un vêr guviâr, ch'al viodi di distrigâ almancul qualchidune di chestis trapulis che no la lâssin movisi, e di scomenzâ a meti alc in sest. E par chel ch'al interesse di plui la nestre Furlanie, saràno dacordo i partiz, dopo tant che un sberghelât tes elezions di autonomie, di decentramenz, di regjons libaris de burocrazie centrâl, par riformâ chel ordinament che al à dât une prove tant triste, infin cumò: l'arino une Republiche Federâl tanche i Stâz Unîz dal nort Meriche? Il partît plui fuart al pâr che nol sedi contrâri a une costituzion dal gjenar, e siguramentri par nô furlans cheste e sarès une buine nuvitât, dopo tantis di tristis: une sclaride di nâl in chel demoni di burascje ch'al balinc ancjemò tal cîl cussì pôc slusorât di sperancis di justizie e di pâs.



IL S. CRISTOFUL DI GLEMONE

„I nestris viej no sbisiavin par dibant: ur plaseve lavorâ in grant."

(Viodi l'articul a pag. 3

Di bessôi

Il pinsîr dai furlans su l'autonomie

Un progjet di Costituzion de Patrie dal Friûl

'O ripuartin par intîr cheste rispueste al nestri Referendum, *di «Perinût» che nus pâr avonde pratiche e interessant parcè che 'e si gjave des fumatis indeterminadis par jentrâ tal vîf de quistion. La ripuartin cu la speranze che lis decisions sul nestri cont, che son par ajar, no vegnin a rompi duc' i nestris lunaris.*

Daûr che si capìs, la Assemblée che varà di creâ la gnove Costituzion taliane, 'e varès ancje di stabilî un altri Ordinament aministratîf fondât sul concet da l'Autonomie Regjonâl. Almancul cussì 'e àn prometût e ancjemò 'e prometin i *leaders* dai partiz: e sperin che no si trati nome di polvar butât taj vôi par vie de propagande eletorâl.

Al pò staj che la riforme dal ordenament 'e vebi di consisti tal slargjâ i cunfins des provinzis di cumò, ridusinlis, di 94 che jerin, a une trentine — dal plui al mancul, — cul nom di Regjons e lassant a ognidune qualchi libertât di sielzisi lis personis pes carichis regjonâls: ma il guviâr centrâl, par no complicâ lis robis, al cirarà naturalmentri di implantâlis dutis sun tun stamp, cu lis stessis atribuzions, funzions, formis di atività, numar e competenzis dai funzionaris e cet. Insumis il decentrament al podares ridusisi a un sisteme di acentramenz plui limitâz ma no mancul imberdeâz di gerarchîis, di burocrazis e di sorveliancis, in strete uniformitât par dute la nazion. E no sai cetant ch'al zovares.

Ma se la Costituent 'e fasarà une riforme di chest gjenar, al sarà fazil che la Sicilie, la Sardegne, il Trentin e il Friûl no si contèntin e che l'agitazion autonomistiche 'e vadi indenant, massime dopo lis promessis o miezis promessis fatis dal guviâr di cumò, reclamant une forme di autonomie plui largje e sostanziâl.

In cheste suposizion, l'Autonomie furlane ch'o varessin di domandâ, secont il gnò mût di pensâ, la viodarés in cheste forme:

Il popul al sielz i conseîrs dal Cumon; i conseîrs 'e sielzin il sindic, i sindics 'e sielzin il capo de Regjon, ch'al vignares a jessi il president de Assemblée regjonâl, formade dai sindics istes. L'Assemlée regjonâl 'e dovares vê autoritât di disponi mediant votazions su duc' i afârs aministratîfs, sui lavôrs publics, sui scambios, sul trafic interno, su lis comunicazions, su lis scuelis e su une buine part des renditis tributaris. In chestis robis il guvjâr centrâl al vares di stabilî nome lis diretivis gjenerâls. Invezi l'aministrazion de justizie, la tutele dal ordin public, lis fuarzis armadis, il cambio e la monede, la pulitiche gjenerâl interne e estere 'e restaressin di competenze dal guviâr di Rome. Un consei esecutîf al varés di judâ il capo de regjon e di chest consei 'e varessin di fâ part: un capo dal Genio Civil, un Intendent di Finanze, un Proveditôr des scuelis, un President des cjamaris dal lavôr e di Comarcio, un delegât da l'autoritât religjose par cordâsi su chês interferenzis che no si puedin evitâ, ma che varessin di jessi ridusudis al minimo. Un Cumissari Governatîf, nomenât da Rome, al vares di siarvî di tramit par duc' i rapuarz cu lis altris regjons e cul centro.

La sêde da l'aministrazion regjonâl 'e vares di jessi a Udin, ma a Gurizze, a Tumiez e, pai paîs di là da l'aghe, a Pordenon, al vares di jessi metût sù un ufizi di colegament generâl par che la int no scuegni vignî simpri a Udin par ogni cagnere. Duc' i funzionaris dipendenz da l'aministrazion regjonâl 'e varessin di jessi furlans o almancul vê residenze stabil in Friûl. La lenghe ufiziâl 'e sares chê taliane tant tai ufizis che tes scuelis, ma si lassarés plene libertât di svilupâsi in dutis lis formis pratichis e leteraris al furlan, e duc' i impiegâz 'e saressin obleâz a cognossilu e doprâlu cu la int che lu fevele. A Udin 'e varés di vignî metude sù une scuele superiôr di Culture Furlane cu l'insegnament de lenghe, leterature, storie, art e ecunumie, e duc' i laureâz e diplomâz che intindaressin vê un impiego public 'e dovaressin presentâ, come titul indispensabil, il certificât di vê seguît un cors di studis 'n chê ete scuele.

Perinût

Liendis cence mani

O ce biel Cjscjel a Udin!

Sbisiànt in tun poemon di 35.000 viars - Atile simpri tai pîs - 'E je nome glerie e arzile

Tant ont penez e de nuit e de dis,
que 'l mont e li chasteus fut toz acomplis:
Lor fu apelez li chasteus de mendis
cel que fu de Atile, que li chrestiens fis.
Anchor est li chasteus et li mont tot in pis;
une riche ville hui li estoit stablis
que Udin vit non, bien poplea et garnis
de riche et noble gent et chevalier cortis

Tant 'e an penât e di gnot e di dì,
che la mont e il cjscjel fòrin duc' compliz:
Alore al fo clamât il Cjscjel dai mindics
chel ch'al fo (fat) di Atile e che i cristians fasèrin.
Ancjemò al é il cjscjel e la mont, dut in pîs;
une ricje vile uê li 'e sta stabilide
che Udin 'e à vût non, ben populade e parnide
di ricje e nobil int e cavalîrs cortês

Cheste fetute scrite in tun franzês curiôs, ch'al semeares squasi un furlan antic, si la lèj in tun poemon di un 35.000 viârs, scrit fra il 1356 e il 1370 da un bolognês parât vie de so zitât, ch'al à di jessi stât, qualchi pôc, ancje a Udin: Culau di Casole. Il libri ch'al à il titul di «Uere di Atile» nol é stât — che si sèpi — mai stampât e l'autôr al ores dâ a intindi di vê nome voltât in franzês une storie latine scrite di Tomâs di Aquilée, secretari dal patriarcje Nicete, ch'al viveve juste al timp di Atile.

Par tant che si pò capi, in chest libri 'e je registrade une variant de antighe liende che nus conte che il cuel dal cjscjel di Udin al sares stât fat fâ di Atile, tal 452, intant ch'al jere daûr a butâ jù Aquilée. La liende 'e dis che il flagellum Dei, al mandâ i siei soldâz a cjoli la glerie de Tôr, cul cimo, par custruisi une culine, di dulà ch'al podeve viodi lis flamis de zitât che si brusave. Invezit Culau di Casole al conte che chest lavôr, di fabricâ la culine e il cjscjel, Atile lu à fat fâ ai presonîrs cristians ch'al veve cjapâz chenti; e par chel, vadì, il cjscjel di Udin si clamave «cjscjel dai puarins».

Si sà che cheste liende no pò vê nissun mani, par vie che nancje se dute l'armade di Atile 'e ves lavorât par un secul a puartâ fûr grave de Tôr, no zares rivade adore di meti adun dut chel materiâl e dutis lis esplorazions, tant da l'alture dal cjscjel, come di chês altris plui pizzulis che formin lis fondis de zitât, 'e an fat capì che si trate di terens di nature aluvionâl o moreniche; e i zedimenz causâz chês-c' agns passâz cul sgjavâ lis galariis antiaereis, che àn metût in pericul la Cjase de Contadinanze e la glesie di Sante Marie di Cjscjel, lu confèrmin: 'e je nome glerie messedade cun arzile, o stratificazions di arzile cun vanzums di jarbe di palût e di bocons e di len.

Ma la liende di Atile 'e je une vore antighe in Friûl, e si la cjate ripuartade te croniche di Goffredo di Viterbo dal XII sec. tes Vitis dai Patriarcjs di Aquilée dal nodâr Belloni, dal cinc-cent, tal Sabellico, tal Palladio e cet.

Dal rest l'antichitât 'e à atribuît a Atile la custruzion di altris cjscjei e la fondazion di altris zitâs: il cjscjel di Gronumberc parsore Cividât, chel di Lienz in Carintie, lis zitâs di Trier e di Strasburg in Renanie. Invezit al é fazil che chel ludro nol vebi fabricât nuje redenzie e disfat une vore.

Interes di chest moment

Cavalîrs e... vacjs

Si dis che je finide la uere, che je vignude la libertât. Ma 'e je ancjemò nome la libertât di fâ ce che uelin chê altris.

E chê altris 'e saressin ancje chei siôrs che vevin cjatade la cucagnute tai ufizis de idre burocratiche, indulà che si tratave di disponi e di provodi dut chel che nus covente par mangjâ, par visitisi, par lâ atôr, par fâ i nestris afârs. Al é finît un sisteme di guviâr — che Diu lu vebi in glorie — ma 'e son restadis dutis lis codis, 'e son restadis lis piatulis che si son tacadis cu la cole indulà che cjucjavin e che sèguitin a roseâ tant ben che mai.

Duc' 'e cjacàrin di rinassite, duc' 'e uelin batisi cuintri la paralise dai trafics e da l'industrie, ma nissun pense che prime di dut 'e va butade ju chê armadure di ufizis che nus scjafòjin tan'che prime o piês di prin.

Eco ca la quistion dai cavalîrs e de galete.

No si dis che i essicatojs no sedin stâz implantâz cun buinis intenzions, che saressin stadis chês di meti un fregul di slaif a chei speculadôrs, che su la galete, 'e plombavin in Friûl come zoris a cirî di strangulâ chel biât contadin ch'al veve strussiât di e gnot intôr di chê miez'onze di cavalîrs. Ma pai essicatojs 'e coventìn locaj, implants e impiegâz e lis spesis 'e van sù. Chel ch'al saveve fâ plui culumie al pajave miôr di un altri ch'al si veve plui imbredeât tes spesis. Po' si metèrin duc' dacordo par no fâsi cuncurinze, e dopo 'e cjatàrin un guviâr fat apueste par molâ fûr decrez a diestre e a zampe, 'e cussì 'e rivàrin adore di olignî che duc' 'e fossin obleâz a consegnâ la galete ai essicatojs. E dopo di chê volte si son metûz pacifics a fâ il bon timp e la ploe, daûr che ur comodave. E il contadin, ch'al spietave la ciarte par viodi i prins curontans che lu pajavin des sôs faturis, al si cjatâ a scugnî contentâsi di aconz parsore aconz, cence mai rivâ adore di tirâ l'intîr.

Come che si dis, no si âl discognossi la reson e i vantaz da l'essicazion coperative, e si pò ametî che vebi ancjemò une funzion di calmîr: ma nus pâr che sares juste di lassâ al produtôr la libertât di fâ i siei afars come che i pâr miôr, cence obleâlu a puartâ la sô galete al essicatojo.

S'o fasin il cont dai interes che i contadins 'e piardin ogni an sui bêz che ur vegnin smolâz cul contegotis, 'o cjataressin ch'al scrés, e al ocôr, miôr tirâ alc di mancul quant che la galete 'e je pronte, che no spietâ di an in an chês quatri palanchis: 'e àn ancjemò di jessi saldâz i conz dal '44 e dal '45! I essicatojs 'e àn lis lôr dificultâz, che si lu sa, ma ancje l'agricultôr al à lis sôs dibisugnis e nol pò simpri contentâsi di un âf uê, par spietâ une gjaline che j rive a bocognûz dopo qualchi an.

'E je une quistion che al ores pensâj sore pardabon, par vie che une vore di contadins 'e scomènzin a fâ chest resonament: lavôr sfadiôs, onzis pizzulis, cavalîrs che van in vacje, bêz che no vegnin dongje...; al é miôr tajâ i morârs e dâ ajar ai cjamps.

BUGANZE

Salvìn la nestre razze

La pelagre 'e je tornade

Su la basse Livenze 'e son stâz registrâz une setantine di câs di pelagre, la malatie de polente, la malatie de miserie.

No jerin nancje vinc' agns che la pelagre, 'e jere sparide des nestris campagnis, indulà che par doi secui 'e veve fat un grum di malans. 'E je une malatie che une volte cjapade, no si la pare fûr quasi mai dal dut, parcè che 'e ruvine l'organismo: 'e va, 'e ven in tantis formis, infinîremai che viarz la strade dal simitieri o dal manicomi. Il piês al é che ancje la fiolanze di un pelagrôs 'e presente par solit taris fisichis e mentâls che si trasmetin di ete in ete.

'O vin bielzà, tai nestris pais un grum di tubercolôs, un grum di personis riuinadis cence rimiedi da malatiis venereis cjapadis diretamentri o dai gjenitôrs, un grum di int cul zarviel disconsartât par cause di spavenz o di displasês. Se cumò 'e vês di vignî indenant un'altre volte ancje la pelagre, in miez de puare int che no sa cemût difindisi e no à cun ce curâsi, la decadenze de nestre razze 'e coventarès simpri plui impressionant.

E culì no si trate di midisinis e di curis: si trate di fâ in maniere che i contadins plui puars 'e vebin la pussibilitât di mangjâ avonde e robe sostanziôse e sane. E cheste 'e je une cjose che pò atuâsi nome midiant une plui juste ripartizion de ricjezze: une quistion di justizie sociâl, che ancje i partîz proletaris 'e devin vê a cûr.

Cjantâ par furlan

Lis cjantis furlanis — lis vilotis ch'al ven a stâj, ma veramentri chê no je une peraule nostrane: le 'an tirade fûr i siors letterâz; lis vilotis 'e son chês che si cjantin a Vignese, a Padue, e Verone — lis nestris cjantis popolârs 'e son squasi simpri bielis ancje come test, cence fevelâ dai ajar. 'E je puisie di chê juste, di chê che ti puarte di colp tal mont dai siums, des fantasiis, dal lusôr di lune, des sagris patronis, des seris passadis dongje de morôse... Ma tantis voltis i cantôrs, e massime lis cjantarinis, istruidis di qualchi mestri, no si tegnin apajâz di fâsi sinti cu la pronunzie juste, e crodin che vadi ben comedade a la zitadine. E cussì al capite di sinti magari un côro cjargnel ch'al cjante:

Oh se biel cis'cêl a Udin... E l'allegrie 'e je dai sòvins... E Cercivint di sôre... Chei rissòes fin a codeno... Un' caliâr no colares... Il secèi da l'aghe sante... L'é maltât el ussefuarfis... Quant ch'o levi su pe Valçaldo... 'E rastielade el fen... *e vie indenant. E magari par justâlis a lôr mût 'e riuinin il timp e il significât. Po' cjantâlis come che son, come che lis cjantavin i viej, come che lis cjantin tal nestri pais, che ur restarà plui gjenuin il lôr savôr fresc di tavièle o di montagne. Parcè si âl di vê simpri che debolezze di vergognâsi de nestre maniere di fevelâ?*

Il libri de blave e de polente

— Siôrs, sì, dabon, che viodin! Al é vignût fûr il libri che nus sa di dut ce che si po di su la blave e su la polente: dontri ch'al ven il sore, dulà e cetant ch'andi ven cultivât, a ce presi che si vent; cemût che je fate une gjamze di sore, part par part; ce teren e ce clime che j va a favôr; cetantis qualitâz che si cognossin e ce che an di speciâl une par une; cemût che van tignudis; cemût ch'al nas, ch'al cres, ch'al sfluris, ch'al ingranis, ch'al madûres; cemût che si à di sielzi la semenze; di tratâle e di conservâle; cemût che si à di semenâ la e curâlu secont il teren e il timp; cemût ch'al va coltât daûr des qualitâz; cemût ch'al va sarit, sborzât, ledrât, bagnât quan' che nol plûf; quant che si à di ricuejlu, di meti vie lis panôlis; ce che si pò doprâ par passi i nemai; ce malatiis che i puedin vignî par vie des mufis, des bestiutis, dal trist timp; cemût ch'al va masanât, ce qualitâz di farine che si puedin rigjavâ, cemût che va cuete la polente; cemût che si pò messedâ farine di sore cul forment par fâ pan; cemût che si pò fâ mignestre di semulin; ce che si po fâ cui pareglons (curubui, corondui, zuncùi...) cul soriâl, cui sborsôj (stocs, lidrîs) cu lis fueis des panôlis (sflocis, scartòs sclofis...); e ce volèiso ancjemò?

Al é un libri che duc' i coltivadôrs, massime chei che àn une produzion largjute 'e varessin di lèilu, no nome par curiositât, ma par imparâ un biel grum di robis che forsit no san.

VALANTIN MINISCALCO. IL GRANOTURCO. PORDENON. A. G. COSARINI. 1946. Pag. 240.

Un vieli ch'al ten dûr

Chest mês d'avost al ven, il baron Kijuro Shidehara al varà 74 agns. Za cutuardis agns al si jere gjavât de vite publiche; po' al veve vut une emoragie cerebrâl e al jere stât cidin par dut il timp de uere. Il mês di utubar dal '45 i capitàrin dôs disgraziis: une palmonite e la incariche di Prin Ministro. Ma cun dute cheste etât e une salût tant mal imbleoade al à rivât adore di tignî dûr cu lis sôs mans debilis e vielis il temon dal stât, midiant di une straordinarie fuarze di volontât.

Il 22 di chest d'avril passât, dopo lis elezions de Diete gjaponesé, il baron, sburtât di ogni bande, al si presentà al palaz imperiâl e al rassegnâ lis dimissions al Mikado Hirohito. Il Segretari di Gabinet Wataru Narahashi al spiegà che chestis dimissions 'e jerin necessaris per vie de situazion pulitiche sbelanzade; ma l'imperadôr al preâ Shidehara di restâ provisoriamentri tal so puest e il partit progressist lu nomenâ so President. Il gnûf candidât al ufizi di Prin Ministro al sarès Ichiro Hatoyama, che cumò al é sot inchieste par vie des sôs relazions cui militariste' gjaponês in timp de uere.

S'o volês fâsi ridi ancje dai clas, mostrait di vergognâsi de nestre lenghe e de nestre pronunzie, e cirît di fevelâ a la zitadine o di talianotâ.

Discorìn fra di nô

TILIO BUSOT DI TARZINT. MILAN.

Dut benon, siôr; ma sul cont de lenghe 'o lin par trojs contraris. Lui al propon di fâ «de lenghe furlane, un distint, biel e sut dialet talian» e di «butâ dentri un sac di vocabuj talians», e nô altris 'o fasin e 'o fasarin di dut par butâ fûr ancje chei che son dentri, par scrivi un furlan cussì rût e rampit, che i talians no vebin di capî bocjade, par distratâ il nestri lenguaz di duc' i bastardaments. Lenghe e caratar, siôr, al é dut un mulin: o che si salve dut o che bute dut a remengon.

STUDI DI RASONARIE E CONSULENZE TRIBUTARIE. GARDIS-CJE DAL LUSINZ.

Gràziis des buinis peraulis di «furlan fûr par fûr». 'O vin provodût pe spedizion e' rivendite. Lui che nus scrivi di precîs ce numars che j màncjn e ju mandarìn dal moment. Grazie ancje de profiarte per vie des traduzions: se nus coventerà 'o profitarin.

G. F. NERI. UDIN.

No si rive mai adore di contentâ duc' i gus-c', siôr. Culì nus rivin laudis e critichis di ogni fate, une contrarie da l'altre. 'O scrivévin di storie: — 'E son fatis che nissun lôi — nus à dite plui di un; e 'o vin dismetût. 'O publicavin articui di economie: Chestis robis, i produtôrs lis san bielzà, e che'altris no lis lèjn parcè che no ur impuartin — nus àn scrit; e 'o vin lassât di bande. 'O tratavin da l'Autonomie: — E dàj, ch'al é un clap! 'O batévin simpri chel claut e ai lettôrs ur cres la barbe: publicàit alc di atuâl, di ce ch'al càpite pal mont — nus àn sugjerît; e 'o vin provât a fâ il Notiziari internazionâl. Lui cumò al dîs che son monadis, che no interessin a nissun e al ûl ch'o tornin 'e storie, 'es liendis e cet. Cemût si fasial? 'E je simpri la storie dal pari, dal fi e dal mus!

ESPERANTIST FURLAN. UDIN.

Gràziis des peraulis tant cortesis. Masse bon, siôr. Si fâs miôr che si po'... e si cjape chel ch'al càpite. Sul cont de scriture des peraulis come *mosce, frescjezz, cjscjel*, 'o scrivevin ancje nô, tal prin: *mos-cje, frès-cjezze, cjs-cjel*; o *mos'cje, frès'cjezze, cjs'cjel*; ma dopo nus àn fat osservâ che la liniute o la postrofe 'e son di plui, parvie che no esist in furlan la sibilant palatâl toscane che si indiche cun *SC*, e alore no jo' nassi cunfusion. Cussì la vin lassade di bande, e la doprìn nome denant dal c prepalatâl (*cj*) in fin di peraule, seben che no larés doprade nancje in chest câs, a dî il vêr.

Il so furlan nol é mâl; massime in paragon di tantis letaris che nus rivin ogni dì; ma Lui al à tal cjâf la grafie di Zorut, che i romaj nissun la dopre. Par esempli, in fin di peraule no si po' pronunziâ *b, d, g, v;* ma si pronunzie simpri *p, t, c, f: (quant, larc, nêf, plomp*, e no *quand, larg, nêv, plomb)*. Cussì no nus pâr just nancje *stals*, parcè che fevelant no si fâsin sinti dôs consonantis *(ts o ds)* ma une sole: une sibilant pôc o trop viarte, fra *s* e *z*, secont i lûcs.

Ma la dificultât plui grande 'e je chê de sintassi, ch'o vin di disgredeâle fûr, plui ch'o podìn, da l'imitazion taliane, doprant almancul dulà che al é pussibil, custruzions furlanis gjenuinis. Ch'al viodi la Colone Filologjche dal N. 16.

VICO DEAN. VERONE.

Graziônis ancje a Lui dal consens, dal incoragjament, dal abonament e de profiarte pes traduzions. S'o varin dibisugne si ricuardarìn. Sul cont de autonomie, 'o tornarìn sù. Gràziis ancje des spiegazions etimologichis. E tanc' salûz a dut il Fogolâr Furlan.

Tra storie e liende

I KEMRIS

II.
BREN

(continuazion)

Nissun j abadavo: e jé, passade par traviars des primis fiiis 'e jere rivade tra un fossâl e chel altri, indulà che jerin acampâz i capos. Tal miez di chel sît, 'e jere une grande tende di piela, che veve piturât parsore, tal miez di doi gjai, un cjâf di cjaval: la tende dal Bren.

In chel moment nol jere dentri nissun parcè Marcach al jere lât a dâ une voglade a lis pusizions, e lis sôs feminis, insieme cu lis vuardis de tende, 'e jerin ladis ancje lôr a viodi il combatiment dai gjai. Une sole femine 'e jere restade lì dongje a lavorâ, bessole, par cjastic: Clarsach, si clamave, parcè che saveve sunâ l'arpe. Une volte cheste femine, cu la sô bielezze e la sô inteligjenze, 'e jere stade la parone dal Bren; ma no i veve dade fiolanze, e chest al jere un segno de disgrazie e de maladizion di Belèn. Par chel j jere toujât di metisi al servizi di un'altre che veve cjapât il so puest, e di cjantâ e sunâ par jê. Dopo, piardude la vôs e la fresejezze de zoventût, par cause di une malatie, 'o jere restade li come une sclave.

Nol è omp avonde svelt ch'al rivi adore di nardâsi simpri di due' i nimîs e ancjemò mancul dai trucs des feminis. E Marcach nol savêve che la sô femine di une volte, se no veve podût meti adun un fì, 'e veve però nudrît te panze un'ire tremende e une brame di svindic che spietave nome l'ocasion juste par sclopâ.

L'ocasion si presentave: e dut un popul al veve di puartâ lis conseguenzis di chel svindic. Tra Clarsach e i romans, mestris di spionarie e di tradimenz, 'e jere za passade qualchi peraule.

La frutate romane, Manlie, une rose di bielezze e une lipare di carognarie, 'e jere stade mandade par cumbinâ alc di pusitîf: bisugnave netâ il Bren o fâlu presonîr. Dopo, parsore dai celtics disconzlartâz e restâz senze guide, 'e varessin stât pôc a plombâ jù i legjonaris dal Campidòli. La situazion dai romans 'e jere zaromai intrigade, e nome un tîr di cheste fate ju podeve salvâ. Lassù si fasevin sacrifizis di vacjs e di taurs par bonâ lis divinitâz: ma i arùspiz no capivin nuje e il grant Pontefiz nol diseve mai une peraule clare: par fevelâ al spietavê che tornàs Manlie: no i zovave nuje cjalâ lis tripis des bestis sacrificadis.

***

— Cheste, Clarsach, 'e je ambrosie, il beverum da l'imortalitât e da amôr. Un omp ch'andi vebi bevude al devente potent come une divinitât e la femine che je vebi dade 'e reste la parone dal so cûr. Nome tù tu âs l'inteligjenze e la prudenze che covente par vignî a cjâf di cheste imprese. Bisugne savê fâ e... alla svelte, parcè che l'ambrosie, cul timp a lâ, 'e piart la sô virtût. No tu âs di vê nissune pôre pal Bren e pe sô salût: al bastarès che tu 'ndi fasessis bevi une tazze usgnot: lui al restarès indurmidît e in chê volte tù tu varessis di clamâ dongje cue' i capos, parcè che biel durmint Marcach al fevelarà sot de ispirazion des divinitâz e al ordenarà une vore di cjôsis di grande impuartanze par dut il nestri popul. E ancje ai capos tu âs di parferî une tazze di ambrosie par che sedin in cundizion di capî e di meti in pratiche dut chel che il Bren ur comandarà. E par te, Clarsach, 'o ài puartât chest regâl: 'e je une golajne d'aur come chês che a Rome 'e puàrtin nome i senadôrs. In cheste balute di leonfant che je tal miez e che si pó viarzile... cussì... 'e je une polvarine: tu âs nome di butâla parsore di un fregul di borêz e di gloti il fum ch'al vignarà sù, e la tô vôs e la tô bielezze di une volte ti tornarà. Tu viodarâz ce cambiament! Apene che i capos 'e varan bevût, impie tre lusôrs, e pò metiti a cjantâ e a sunâ cence pôre di nuje. Usgnot no sarà lune, e prime che i nestris gjai 'e cjantin, tu podarâs viodi il plui grant miracul par dute la tô vite e pal to amôr. Cjape mo' dut; e ten a menz ce ch'o ti ài dite. —

Manlie, be'svelte s'inviâ fûr, di chê bande che jere vignude e in tun lamp 'e scomparì, che nissun si visà, indafarâz come che jerin due' a contindi su lis vinzitis e su lis piarditis des scomessis, dopo che il combatiment dai gjai al jere finît.

***

Chel di curiosâ e di abisiâ al é un brut viziat; chel di bevi al é ancjemò plui brut; chel di robâ po' al complete la cjadene; e due' i tre a messede 'e fâsin di un omp un nemalât plen di ogni tristerie. E chest al é il ritràt di Bithuit, il servidôr dal Bren Marcach. Tornât sot de tende, dopo di jessisi scolât di flât intirnt de partide, al jere plen di sêt e cjalant atôr di ca e di là, al veve clmade la piel sglonfe di ambrosie lassade li da Manlie. L'istiat infalibil dal cjochelo lu veve indrezzât di chê bande. Cence stâ tant a pensâ sù, al forà la piel e si tacà cui lavris intôr dal spissul, e noi molâ plui infintremai ch'al colà, plen come une vacje. E il rest dal liquit, dopo che Bithuit noi podè plui cjucjâ, al si spandè sul paviment, formant une roe e une pozzute.

In chel sest lu cjatàrin Marcach, e i capos celtics, quan'che 'e jentràrin par tratâ dai lôr afârs in consej. Bithuit al pajà cu la vite la sô golosetât. Il Bren al veve ulût la grife dai romans; ma plui des lôr trapulis, j dave pinsîr la discuncuardie dai siei capos e la soliie indissipline dai popul ch'al disvoleve ué ce ch'a' veve olût îr e ch'al cambiave inpinion di un'ore a l'altre.

Par chest al veve clamâz dongje, in consej privât, chei che j jerin plui fedej: bisugnave risolvi di finî chê uere e sterminâ i romans: 'e fò la conclusion di chê gnot.

Marcach al si ritirà a polsâ intant che il Pontefiz di Rome al scrutinave te scuretât par viodi il segnâl dai tre lusôrs, par nunziâ al popul che lis tripis de bestie apene sacrificade 'e sigurâvin la vitorje e par dâ ordin di tacâ il combatiment.

(E va indenant.)

Fark de Farcadizze

COLONE FILOLOGJCHE

UN FREGUL DI CONFRONT

PRE' ANTONI DI CULASSU'.

Par no fâj un discors ch'al deventarès lunc tan'che la corêsime, j metin, culì sot un esempli ch'al dis dut: un bocon di parabule voltade par furlan, par spagnûl, par francès e par portoghès: ch'al viodi Lui qual lengaz che j pâr plui diferent dal talian, tant par vie des perdulis che par vie de custruzion. E un'altre volte, s'o varin puest, 'o j puartarin un'altri esempli ancjemò plui clâr.

FURLAN

Un dì chei che van a semenâ al saltà fûr par spandi la sô semenze; e biel ch'al la butave, qualchi gragnùl al colà dì-lunc-fûr dal troj e al fo tibiât e i ucelùz dal cîl s'al becàrin.

E ale altri a'ndi colà su la clerie e, dopo nassût, al secjà par vie ch'a nol cjatave umôr.

E alc altri a'ndi colà jenfri dai beras, e i barâz menant biel anâl, lu s'distufàrin.

E che'altris gragnei 'e colàrin tal teren prudutîf, e imbarîz che fòrin, 'e rindérin ognidun cent.

SPAGNUL

Un sembrador saliò a sembrar su simiente; y sembrando, una parte cayò junto el camino y fuó hollada, y las aves del cielo la comieron.

Y otra parte cayò sobre las piedras, y nacida se secò por que no tenia humedad.

Y otra parte cayò en tierra pinas, y naciendo las espinas juntamente, la ahògaron.

Y otra parte cayò en tierra buena, y cuando fué nacida llevò fruto a ciento por uno.

PORTOGHES

Um semeador saiu a semear a sua semente, e quando semeava, caiu alguma junto do camino, e foi pisada e as aves do céu a comeram.

E outra caiu sore pedra, e, nascida seccou-se, pois que nao tinha humidade.

E outra caiu entre espinhos, e crescendo com ella os espinhos, a suffocaram.

E outra caiu em boa terra, e nascida produziu fructo centu por um.

FRANCES

Celui qui sème s'en alla semer son grain; et une partie de la semence qu'il semait tomba le long du chemin, ou elle fut foulée aux pieds et les oiseaux du ciel la mangèrent.

Une partie tomba sur des pierres, et ayant levé, elle se secha, parce qu'elle n'avait point d'humidité.

Une autre tomba au milieu des épines; et les épines croissant avec la semence l'etouffèrent.

Une autre partie tomba dans une bonne terre; et ayant levé, elle porta du fruit et rendit cent pour un.

La contesse Catinute

Di cui ch'o vin di imparâ

A tante int che si lemente dino jessi buine di butâ jù dôs riis par furlan, o che strueje fûr di chês fetis indulà che di furlan si nûl juste un fregheinu li edôr smamît miselizzât, ancje chel, cu lis spussis di altris tengâz, 'o podaressin dâ nome un consej: che si pròvin a lèj, cu la sflacje e cun tune vore di atenzion, il librut des contis furlanis di Carterine Percude: Garantide che ûr zovares cetant di plui che no dutis chês sbilfadis senze mari che si sintin a fâ sul cont de unitât ladine, de individualitât de lenghe, de Siene, dal Friûl, e di altris quistions, une vore ingredeâdis, di chê fate.

Catarine Percude, 'e je stade une femine furlane di vêr stamp: 'e à vivût, 'e à patît, 'e à pensât, 'e à scrit — masse pôc, magari cussì no! — simpri secont dal spirt de nestre razze. E par chel si pò perdonâj se si à lassade tentâ di scrivi tantis robis ancje par talian, che saressin stadis cent voltis plui bielis se lis ves butadis fûr in chel so furlanût cussì dilicât, cussì râmpît, limpit e musicâl. Parcè che dutis lis contis che jê 'e à sparnizadis cà e là pai sfujes e pes rivistis di za un secul, 'e son talianis no me te lenghe, ma il spirt, il sintiment, il flât umanitari e religjôs che lis travane al é rut furlan. E ancje la lenghe, par dî la veretât, 'e sa di furlan che consola

'E jere di famée cortesane, d'indulà che jerin vignûz fûr letarâz, artis-e', omps di lez e di glesie; ma apene jessude dal convent, là che veve faz i siei studis, 'e veve cjatade la famée tai berdeis e i fradis plui zovins che vevin bisugne di jê. E dute la vite no à fat nujaltri che viodi di lôr e, plui indevant, dai lôr frutins, rinunziant a formâsi une famée par so cont. In tune des sôs contis furlanis, chê de *«Mulinarie»* 'e dis di une femine: «A sedis ains Menie 'e jere brave e buine come dutis lis fantatis: 'e ubidive 'e lavorave, 'e tignive cont dai siei fradis e des sôs sûrutis plui pizzulis, 'e judave sô mari... e dal rest, tal cjâf cotulis, golêz e grumalùz di fieste e la cassele dal basili e la canele... In tei ultins ains de sô vite, sintade da cjâf al fûc... jê 'e pensave continuamentri ai fradis, ai nevôz, ai pronevôz. Cumò 'e veve di savê due' i matrimonis, dutis lis nassitis, e cimût che si puartave chê gnezze e chê prognezze...» C' credin che chest ritràt al sedi, in buine part, une confession.

'E veve passion di vivi cussì te sô campagne, dongje de sô int, iudant e confuartant i puars, studiant du vizin la lôr vite e i lôr pinsîrs, par podêju piturâ jus-e' tes sôs contis.

Risultât di chest studi 'e je la mondisia dal so lengaz e dal so stîl ch'al é furlan fin te medole, il savôr di braide, di file, di patsut, di vite selete e cuiete des sôs contis, la grande fazilitât ch'e à di spiegâ in pôcjs peraulis ordenaris e prontis dut il so pinsîr, cence ch'andi resti gran di turbit o di scûr o di fals. La «Contesse contadine» 'e je une des pôcjs che sedi rivade adore di liberâsi quasi dal dut di ogni abitudine stilistiche e leterarie cjapade sù tes scuelis e te leture dai libris talians: miôr di Zorut, par chest cont, e di tane' altris di chê volte e di simpri.

Cul prossim numar 'o viarzarin un CONCORS A PREMIS par une conte o liende di argoment e di ambient furlan.

I. PREMI: 5.000 fr.
II. PREMI: 3.000 fr.

'O pubblicarin il regolament.

Un Santon infurlanât

S. CRISTOFUL DI GLEMONE

Mestri Grij al à di jessi stât un omenon: un di chei bogns marcandâi di ches-e'agns che vevin la semplicitât di un frutin e la tède salde di tajâle cul fil de potente.

E sarà une idéo stupide, ma dutis lis voltis ch'o torni a viodi chel gnostri san Cristoful — che di pizzul mi rimpinavi su pal cusson e mi sentavi sul braz che lu ten — 'o fâs une grande cunfusion fra l'opare e l'autôr; no capìs se chê sculture l'à scarpelade san Cristoful o se je il ritrat di Mestri Grij. Mi parerès di di che un lavôr di cheste fate al à di jessi nassût in chê volte che l'Orcul al vignive fûr di Foredôr, siramassant jù pai gravons di Suviàis e pò al si meteve cun tun pît sul cjscjel e chel altri daûr il domo a domandâ in prese ai bizenonos che làvin a messe; e par vie che il so polcâr nol jentrave tes sojatelis, al struejave il tabac te zumiele e cun tune nasade lu meteve dut a sotêt su pe nape, un'onze par buse. In chê volte nol veve di parê di strani che qualchidun al ves tajât fûr dal spiron de mont Glemune, une fete di cret lungje dis-dodis braz e, cun quatri colps di mazzûl, al ves stampât un pipin di chê siorte e lu ves sgnacât su la fazzade dal domo, di uardie al pais de lande di soreli jevât. Eh si! I nestris viej no sbisiavin par di bant: ur plaseve lavorâ in grant!

Invezit nol é vêr nuje. La storie 'e jo pronte, cui siei scartafâz in man, a sdrumâ i cjscjei de fantasie, e a contâ par fil e par pont, cemût che je dute la veretât. Il san Cristoful al é stât fat tra l'istât dal 1531 e la viarte dal '32, dal tajepiere Mestri Grij e da un sô fì, cun cent e vincjetre zornadis di lavôr, pajadis in reson di sis denârs aquilejês par omp e par zornade: le pae di un muriôr. Cussì si rigjave dal libri des spesis dal cjamerâr di chel an. La sculture e je fate di sis tocs di piere piasentine ancjastrâz tal mûr, un parsôre l'altri, e lis zontaduris 'e rèstin mascaradis cun tun fregul di baronatte, midiant des fassis ornamentâls che zirin intôr de vite. E je alte sot metros e vistide di une tonie viarte denant, di une cotulessòt un signâl plui lungje e di une sclavine su lis spalis, butade in bande, di ca e di là, sui braz. Cu la man zampe al ten sù, a l'altezze de spâle, un Iesu Bambin e cu la gjestre al si cjape intôr di un arbulut, ch'al ven a jessi une colonute sutiline di piere, cun quatri ramâz di lamarin parsore. Di ca e di là dai pîs 'e son rigjavâz de piere un gjambar, un pés, une sirene par fâ capî che il sant al cjamine tu l'aghe.

Duc' ches-e' particulârs si po' viòdiju ancje tal san Cristoful ch'al e sul flanc zamp de basiliche di san Marc a Vignesie, parsore de piezzute dai Leons. Ma lis misuris de statue, la pusizion cussì drete e indurido e l'idée di metile su la fazzade, difûr de glesie, dongje de puarte, 'e je pitost in relazion cu l'usanze dal Trentin e dal Tirôl, indulà che tantis glesis custruidis di lunc fûr des stradis 'e an figuris colossâls di S. Cristoful pituradis su pal mûr.

B. M.

Doi milions di furlans pal mont!

Matéz di emigranz

IL JEUR

Siôr Sef al veve menade cun sè in Gjermanie, chel an, ancje la femine par vie che lui e chei quatri oporaris dal so paîs che lavoravin sot di lui, tal privilegjo dongje Norimberghe, 'e jerin stufs di para jù simpri würst e craut, e siore Anute 'e jere une coghe che, par fâ di mangjâ a la furlane, no'ndi jere une compagne. Cun di plui 'e jere brave di cusì, di pontâ, di lavâ e ancje di tignî di voli chei umin, che no ur scjampàs di fâ dituart es bravis feminis restadis cavie a scombati cu la canae.

La rispietavin duc' e j olevin ben, — bisugne di la veretât — e nissun vares vût cûr di faj un displasê: nome Meni Bulo, matazan di nature, dopo di vê fat di voli a siôr Sef, qualchi dispietut al scugnive propit rifilâjal.

— Vino di mangjâ il jeur, Siore Anute?

— Puartilu dongje, e jo ti garantis ch'o sai fâ un bombon parie. Un tocjo ch'al sa di mil savôrs... Robe di fâ vignî l'aghegole ai bins defonz.

— E no bastaressiai ancje un biel gjat, par cumbinâ chest tocjo?

— Urcje vie busaron! I gjaz fasitaj cuinzâ in salate de tô Meneghine... Eh, no sta crodi... a mi no tu mi fasis: 'o cognos pulît il jeur jo!

Lassât passâ un pôc di timp par faj dismenteâ chest discors, Meni al ven dongje, une dì, cun tun biel jeurissit spelât e stât in purghe tal asêt.

— Oh, propit pulît — 'e dis siore Anute, che s'intint — no sec, nè masse gras: juste come cu sa par fâlu in sguazzet.

Si cumbine di mangjâlu chê sere stesse; e tal dopo di misdì; mo' un, mo' l'altri dai lavorenz 'e scjampin in cusine a dâ une cucade; mancje mai che la coghe 'e nuli la baronade e che buti fûr dut pal balcon! Nome quan'che l'odôr dal tocjo si spant fûr ancje pe cort, si metin il cûr in pâs: aromai nol é nissun pericul.

A cene 'e uelin che si meti in taule ancje siore Anute, e no la finissin altri di supâ la lenghe, di lecâsi lis moschetis, di batisi lis mans sui zenoi, di laudâ la pietanze e di molâsi, di soivie, qualchi pocade. Par dî la veretât, a siore Anute j pareve che fasessin masse lujanis di plui dal solit: e il jeur, par tant che la ves metude dute, no j semeava nuje di straordenari: dissavit e lamiùt, eco. E dopo dut, di mangjâ jê 'e veve fat simpri pulît, no nome chê sere. Ma... al ven a staj che un cumpliment 'e bravure de coghe nol displâs mai.

Finît di cenâ, Menât — simpri lui, chel mostacjn — la iuda a rezi la taule: al puarte vie la massarie di lavâ, al bute i vanzums al gjat. Il gjat, te cusine sporcje, al nûl i nessuz e... cjalait po': invezi di spesseâ a mètiur i dinc' intôr, al mole un pâr di gnauladis e vie come la saete. Alore ancje Meni al tache a gnaulâ, e duc' chei altris, sintût il signâl, 'i fasin istes: 'e pareve la semblée dai gjaz in amôr te lune di fevrâr.

Chê biade femine 'e capis il bordo: il stomi j pete un ribalton che rive apene adore di scjampâ fûr dai voi. Chê volte 'e à rindût squasi ancje l'anime.

Quan'che 'e je tornade un fregul di câ, spàvide, sfladade, cui vôi sgubitâz, 'e à declarât che no oleve plui savênt di chei nemai di umin, che di mangjâ no ur faseve plui, che no jerin matéz di fâ a une femine tal so stât... E dopo dade une olmade a siôr Sef, 'e à finît cul dì che se il pipin, ch'al jere pe strade, al vés di rissinti di chê scjassade guars mai lôr...

Chel pipin mo' al jere une pipine. Imbastide in Gjermanie e nassude in Friûl, 'e uelin dî chei che san, che no podeve viodi gjaz. Diferent di duc' i fruz che son simpri stâz senoôs di zuiâ, di tombolâ cun lôr, chê creature si spirtave nome a sintiju gnaulâ.

— Cjo' si capis — 'e diseve sô mari.

ANUTE

Ai fradis lontans

BEPO DE GLERIA - Penbroke Str. 1186 - VICTORIA (Australia).

Cumò 'o sin deventâz republicans; ma la miserie 'e je simpri la nestre regine. Altris nuvitâs? Eco: un pesenâl di blave no tu lu cjatis in dute la Furlanie se no tu lu pàjs cun sfuejs di monede largs come un fazzolet di tabac. Se la speranze 'e fasès polente, cheste 'e sarès dal sigûr une scuviarte buine di slodrosâ chê de bombe atomiche. Ma no podaressino, chej de sienze, pensâ mancul a jemplâ simitieris e plui a jemplâ i budjei de biade umanitât? Tu mi disevis simpri ch'o ài une lengate e ch'o soj un radine: al ven a staj ch'o scrîf cussì par chel. No si gambie temperament sui cinquante. Mandi e mande sucar, che par nufcent al chilo a Udin si lu cjate, ma dai nufcent no uelin fâ credit. To cusin.

Ramacul.

VIGJUT TALMASSONS - Calle Rioc 266 - CORRIENTES (Rep. Argentina).

Ti saludin. Duc' pulît e nuvitâs solitis. To cusine Dele 'e je tornade ca di Milan parvie che la cjase 'e je stade sdrumade cui bombardamenz. Ti saludin i amis.

Bepo, Zacarie e Toni

MARIE HASTINGS - 36 Avenue 13425 - BOSTON (Mass. U. S. A.).

Il consul di Genue nol ùl firmâ il permés par Carulina, parcé che à passât i 21 agns e no à dirit di tornâ in Americhe. Se fos nassude a Boston e vés la zitadinanze, nol sarès nuje cuintri. Ti fasin savê dut cumò, par che tu ti régulis. Mandi.

Anute.

Peraulis difizilis

Cheste 'o je la spjegazion des peraulis mancul usuâls che si lèjn in chest numar de «Patrie» o in chej tre ultins, che no vin podût spiegâ lis chês altris voltis, parcé che no nus stevin.

Bût: propr. la trâf che ven fûr denant de uàrzine, il temòn, ancje un mani grues o pesant; tal. *bure, barra.*

Dissavît: cence sâl, cence sgjât; tal. *insulso.*

Dòlmen: peraule antighe, preiatine: 'e ûl dî une pizzule abitazion fate cun clas metûz in pîs e cun tune piere largje che siarf di cuviart.

Ete: etât, gjenerazion; insieme cun *gjarnazie* al é un dai raca esemplis di derivazion dal nominatîf latin (*aetas, generatio*).

Foredôr: al é il nòn di une forcje tra la mont di Cjampon e il Quarnan, parsore Glemone.

Frescjâ: piturâ su la malte fresche; tal. *affrescare.*

Friçâ: il vajuzzâ dai fruz: tal. *piagnucolare, frignare.*

Glove: sfuarcele: baston cun dine o traviarsins par rompi la caglade; fignestre dople (*bifora*) cul arc come un jôf di bûs. *Cjampanîl a glove* = tal. *Campanile a vela.*

Goldine: (tal. *collana*); propriam. cerch di corean o di lamarin che si met intôr dal cuel dai cjans.

Gauche: istes di *côce, zucje, meloncarie*; al ûl di il serviel, la ment.

Invidrignît: deventât vieri o rabiôs, indurît; tal. *inveterato, incipriguito.*

Musichin: cmorfoôs; tal. *ritroso.*

Madras: tal. *matrice, utero.*

Omprete: pès dal ordin dai ciclostomes: 'o someo un madracut; si clame ancje *forepiêre*; tal. *lampreda.*

Pecôl: gjambe di taule o di cjadrèe; cueste réviue di mont o spiron ch'al ven in fûr squasi a plomp; tal. *sperone o contrafforte.*

Flaque: un pradissît o une largure di teren in miez ai storps o ai arbui; tal. *radura.*

Pomule: frutessenze a balutis, di solit in rap; tal. *bacca.*

Sacume: propriam. il stamp di len che dòprin i muridôrs par tirâ curnisons; ancje stamp in gjenerâl, profîl; franz. *silhouette.*

Sbilfade: litigade, quistion rabiôse (*sbilf* al ores dî un individuo biliôs, catalic; *sbilfâ*, litigâ, cjatâsi da dî).

Sciavine: mantelino di pano grès, che usavin une volte i piligrins.

Scrocâ: dongje di domandâ sore nuje, al ûl dî ancje: fâ crofs, falî; tal. *far cilecca.*

Sfijolâ, figolâ: fa masse cjarezzis, come par ven. *cocolâr*; tal. *viziare. Sfijolôs*; ven. *cocoleso*, tal. *moina.*

Sghindâ: uardâsi, gjavasi; tal. *evitare.*

Suviàjs: il cjanâl ch'al ven jù di Foredôr viars Glemone.

Talianotâ: sfuarzâsi di fevelâ par talian.

Tofûl: tarondin, sglonfût; tal. *grassoccio.*

Zocje: propriam. la part pluj basse di un arbul, indulà che si dividin lis lidris; ancje le plante di une famèe o di une razze; juste come par talian *ceppo.*

Würst: tod. lujanînte.

Zenêul: arbulut des conifaris ciprossinis; tal. *ginepro.*

La speculazion psicologiche

del vicjari Purefory

Duc' i umin, ce plui ce mancul, 'e san par sperienze che l'orloj al é, pes feminis, un afarut ornamentâl tan' che i ricjns, i pendàcui e altris bielisiis di chel gjenar; e che, par lôr, rivâ un'orute plui tart di ce che an prometût, 'e je la cjôse plui naturâl di chest mont. Al ven a staj che la fuarze di cheste abitudine si fâs sinti ancje il dì dal lôr sposalizi, quan' che, in cunsiderazion da l'impuartanze di chest aveniment — il pui memorabil de lôr vite, — 'e scùgnin par solit fâ spietâ un biel piezzut il nuviz, il corteo, il sindic o il prêdi cun dut il muini.

Un prêdi merican, il Rev. Brian Purefory, vicjari di Teickesbury (Glaucesterhire), ch'al à capît il bordo, al à pensât di fâ un fregul di speculazion su chest viziùt, dopleant la tarife de glesie par chei nuviz che ritàrdin di presentâsi al matrimoni su l'ore stabilide. Di dôs ghineis (vot dòlars e miez) la à puartade a quatri, cu le scûse che l'organist al pretint un'indenitât pal timp che j fàsin piardi. E tant di no restâ gabât, si fâs tirâ fûr daurman lis quatri ghineis risiarvansi di tornant indaûr dôs, quan'che la nuvizze 'e rive puntuâl.

Ma al dis di jessi sigûr di vê pocjs voltis dibisugne di meti la man tal taciuin par fâ cheste restituzion.

Dot. Vitorio Gasparet
Diretor responsabil
Stamparie G. Iucchi - Gurizze